Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego świadczę wam w tym dzisiaj dniu że czysty ja od krwi wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego poświadczam wam w dniu dzisiejszym, że jestem czysty od krwi wszystkich,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego świadczę wam w (tym) dzisiaj dniu, że czysty jestem od krwi wszystkich,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego świadczę wam w (tym) dzisiaj dniu że czysty ja od krwi wszystkich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego oświadczam wam w dniu dzisiejszym, że nie ponoszę winy za czyjąkolwiek krew, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego oświadczam wam dzisiaj, że nie jestem winien niczyjej krwi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż oświadczam się wam dnia dzisiejszego, żem ja jest czysty od krwi wszystkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż oświadczam się wami dnia dzisiejszego, żem czysty jest ode krwie wszytkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego oświadczam wam dzisiaj: Nie jestem winien niczyjej krwi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego oświadczam przed wami w dniu dzisiejszym, że nie jestem winien niczyjej krwi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego oświadczam wam dzisiaj, że nie jestem winien niczyjej krwi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego teraz oświadczam wam, że odtąd nie biorę odpowiedzialności za nikogo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego oświadczam wam w dniu dzisiejszym, że nie obwinia mnie krew niczyja.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego oświadczam wam dzisiaj, że nie jestem winien niczyjej zguby,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego oświadczam wam w dniu dzisiejszym: (odtąd) za nikogo z was nie odpowiadam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому свідчу вам сьогоднішнього дня, що я чистий від крови всіх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego wam świadczę w dniu dzisiejszym, że jestem czysty od krwi wszystkich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego oświadczam dziś, że nie jestem winny niczyjej krwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż wzywam was, abyście właśnie dzisiaj poświadczyli, że jestem czysty od krwi wszystkich ludzi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego dziś oświadczam wam, że nie mam niczego na sumieniu, |

1. 1) <x>330 3:18-19</x>; <x>330 33:5</x>; <x>510 18:6</x> [↑](#footnote-ref-2)